

## Konzert

(Tickets über das AKI)

“月满东西楼”

“Vollm(o)ndige Musik” des Duos DONG-WEST

Samstag, 22.09.2018, 19.00-21.30 Uhr

Orangerie im Alten Botanischen Garten

Untere Karspüle 2, 37073 Göttingen

info@aki-goettingen.de

## Feier zum Mondfest

(Eintritt frei)

Montag, 24.09.2018, 17.00-20.00 Uhr

AWO-Begegnungsstätte KOMM (Raum 1+2+3)

Am Korbhofe 6, 37120 Bovenden

## Vortrag

(Eintritt frei)

Prof. BI Minghui:

“Traditional and Modern Music in China:

The Chinese Auditory Structure and its

Transformation in Modern Times”

Dienstag, 25.09.2018, 18.00-20.00 Uhr

PH 20 (Hörsaal der Philosophischen Fakultät,

Humboldtallee 19/21, Raum 1.112)

Herzlich Willkommen!  
欢迎您的到来!

### Veranstalter:



Akademisches Konfuzius-Institut an der  
Georg-August-Universität Göttingen  
www.aki-goettingen.de

### Mitveranstalter:



Verein der chinesischen Studenten  
und Wissenschaftler in Göttingen

Chinesischer Kulturverein Göttingen

Feierlichkeiten anlässlich des Konfuzius-Tages  
und des chinesischen Mondfests



## “Vollm(o)ndige Musik” des Duos DONG-WEST “月满东西楼”



Das Duo DONG-WEST vereint diverse Musik-Genres des Westens und Ostens und thematisiert auf musikalische Weise Natur, Heimat, Trennung und Rückkehr sowie die Kraft der Liebe. Dabei wird die Kunst europäischer und chinesischer Lyriker mit den eigenen Kompositionen verwoben.

Vivien Lee absolvierte ein Klassik-Gesangsstudium an der Chinese University of Hong Kong, ist Expertin für Kirchen- und Barockmusik und beschäftigte sich mit der Musik des 20. Jahrhunderts sowie dem deutschen Kunstlied. Sie engagierte sich in Opern, Musik-, Tanz- und Theaterprojekten und ist sowohl als Dozentin als auch als Autorin tätig.

Volker Greve ist seit seiner Jugend begeisterter Jazzmusiker. In den 90er-Jahren war er als künstlerischer Mitarbeiter in Berlin tätig, gründete auch dort sein eigenes Studio, bevor er 2002 Lehraufträge an zwei Berliner Musikhochschulen annahm. Greve tritt auf zahlreichen internationalen Konzerten, Touren und Festivals auf.

## Feier zum Mondfest



Pünktlich zum schönsten Vollmond des Jahres organisiert der Verein chinesischer Studenten und Wissenschaftler in Göttingen mit Unterstützung des AKI am Dienstag, 25. September ein öffentliches Mondfest in der AWO Boven-den.

Feiern Sie den Vollmond mit Tee und Mondkuchen bei musikalischen Darbietungen, Spielen und Chinesisch-Schnupperkursen mit der chinesischen Community von Göttingen!

## Vortrag Prof. BI Minghui

“Traditional and Modern Music in China: The Chinese Auditory Structure and its Transformation in Modern Times”



With live singing on, the lecture aims to share and discuss following topics through important and interesting repertoires:

1. Is language the basis of transformation for Chinese music?
2. Literati music in modern contexts
3. Theatre Music: Traditional Peking Opera and Modern Model Opera
4. Traditional, Modern and New Instrumental Music

### BI Minghui 毕明辉

Promoviert in Westlicher Musikgeschichte am Central Conservatory of Music und Postdoc in Literatur- und Kunstwissenschaften an der Fudan University Shanghai, ist Bryan Minghui BI zur Zeit Associate Professor an der Kunsthochschule der Peking-Universität und wurde in Beijing als *Top Youth Teacher of the Year* ausgezeichnet. Seine zentralen Werke sind: 20世纪西方音乐中的中国因素 (*Chinesische Elemente in der westlichen Musik des 20. Jahrhunderts*), 西方音乐史教程 (*Lehrwerk der westlichen Musikgeschichte*) und 困境中的抉择: 中国风格 (*Auswege aus der Klemme: Chinesische Stile*). Derzeit widmet er sich der Erforschung und Zusammenstellung englischer und chinesischer Publikationen und Lehrwerke zur chinesischen Musik. Als leidenschaftlicher Musiker und Dirigent war Bryan Minghui BI bereits in der Beijing Concert Hall und an der chinesischen Nationaloper National Centre for the Performing Arts (NCPA) sowie in der Peking University Hall und beim Edinburgh International Festival of Music and Drama tätig.